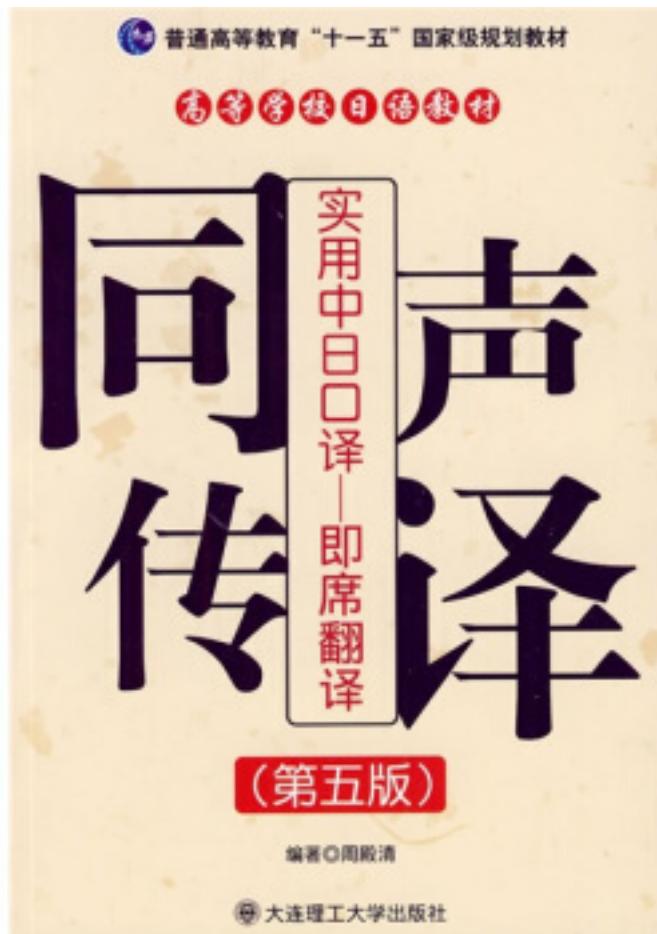


实用中日口译：即席翻译（第5版）/普通高等教育
“十一五”国家级规划教材·同声传译·高等学校
日语教材



[实用中日口译：即席翻译（第5版）/普通高等教育“十一五”国家级规划教材·同声传译·高等学校日语教材](#) [下载链接1](#)

著者:周殿清 著

[实用中日口译：即席翻译（第5版）/普通高等教育“十一五”国家级规划教材·同声传译·高等学校日语教材](#) [下载链接1](#)

标签

评论

还没仔细看，貌似还不错。同时要说的是，京东快递赞赞的。

应该是正版的，书质量还行，纸张特别薄特别不好

搞活动半价时候屯了好多书还没看希望好

好，相比于口语，比较正式的场合翻译用。

非常适用对于日语学习，装订纸质也比较满意

速度快，价格可以

书的质量很好，还不错。

帮人买的没事自己也可以看看

有点枯燥，看不下去，哈哈哈哈

京东商城的书还是叫人放心的，商品质量过硬，买过这么多书全部全新正版，平时有时间就喜欢看书，回想着读书的过程，我真感到书籍是我进步的阶梯。是那些古今大典、民间杂书、报刊文章丰富了我的知识仓库，也武装了我的头脑。是书籍这个面包使我的生命有了意义，

开卷有益，支持京东。

很好，不错，快递送货快，派件员态度好，书是正版，推荐

以前的那本被翻烂了，而且是第四版。这次买了个新版

不错，但感觉实用度不够高

这本感觉稍微难一些，努力吧~

坚持学习一定有作用加油

学校有要求买这本书，不需要我去书店找，还送货上门，很好。

对复习日语备考非常有帮助

满意，很不错，好好学一学吧

比较适用于在政府机关 正式的场面使用 上翻译之前看一看心里挺踏实的

大外的经典日语书之一，推荐

内容很旧，但却经典 对于经常需要同日方打交道的且已经工作的人非常实用

这书真心的好，适合现在的我的程度，背背吧

对学习翻译很有帮助，值得拥有

还行。一个班的同学都买这个

一共买了三本，这本最好，正在看

感觉不错感觉不错感觉不错感觉不错

还行吧。内容挺丰富。厚厚一本还带盘，开卷有益吧

比想象中厚，大略看了一下，很多是值得作为范文熟读的。

学习或者准备考翻译的必备书籍，内容非常全面。

正版图书，值得购买，支持京东！

挺不错的一本书，速度也很快

挺好的。不过感觉比学校发的书单薄些

内容还没来得及看，貌似有些难度。

好东西,购物方便好东西,购物方便

适合日语学习者使用，很不错

这书真的很不错，太精致了。

帮朋友买的，所以……

不错的好书,值得看一看

还不错吧~还不错啊~~~

觉得用处挺大的 支持 感觉质量很好

感觉还不错

还没仔细看，翻了几页，感觉还可以吧。

这个书对于专业的人来说，还是很不错的，赞一下啦

图书很好，很实用。京东送货很快，今后还会在京东购物。

符合老师的要求 要好好学习呢

要是能更便宜点就好了……

有点用，还得继续进修才行啊

很好，实用，，，，，，，

书的质量不是很好 看过不知所云

好

。

本书的基础是大连外国语学院日本语学院同声传译课的教材，应兄弟院校和社会上的需要，于1991年公开出版。此次作者对全书做了大量增补，再版发行。在语言实践中，口译有特殊的意义、特殊的性格和难度。尤其同声传译，除要有丰富、坚实的外语和母语基础知识外，还要求有快速、灵敏的反应能力，要求有熟练的双语思维能力。这是一种难度比较高的技能，只有通过有效的、科学的训练才能获得。据我

所知，国内开设日语专业的各级各类学校、训练班，常有偏重传授知识，相对忽略技能训练的倾向。其原因，主要不是由于不了解掌握技能的重要性，而是由于技能训练的条件不够充足。技能的训练，首先要求训练者（教师）有高水平的外语实践能力并掌握科学的训练方法，并且还要求有必要的辅助设备，并尽可能创造有利的外语环境。如果这些条件都不十分理想，再没有可以遵循的较好的教材，工作就更困难了。在这种情况下，本书的出版应当说起到了雪中送炭的作用。

我为什么喜欢在京东买东西，因为今天买明天就可以送到。我为什么每个商品的评价都一样，因为在京东买的东西太多太多了，导致积累了很多未评价的订单，所以我统一用段话作为评价内容。京东购物这么久，有买到很好的产品，也有买到比较坑的产品，如果我用这段话来评价，说明这款产品没问题，至少85分以上，而比较垃圾的产品，我绝对不会偷懒到复制粘贴评价，我绝对会用心的差评，这样其他消费者在购买的时候会作为参考，会影响该商品销量，而商家也会因此改进商品质量。

和蛋糕、面包、派、挞、布丁比起来，饼干也许是制作起来最容易上手，也最容易给人带来成就感的甜点了。

大部分饼干的配料都十分简单，很多饼干甚至只需要面粉、黄油和糖等几种简单的配料就能做出来。大多数饼干的制作方法都很简单，几个步骤就能完成，让你轻而易举地从烤箱中端出香气扑鼻的成品。所以，很多烘焙爱好者热衷于制作饼干，绝不仅仅因为亲手制作的饼干分外香甜，也因为制作过程简单随心，免去了种种麻烦，让人欲罢不能。饼干不止容易制作，也容易保存与携带。你可以轻松地将一盒亲手制作的饼干带给公司的同事品尝，或在郊游的时候和随行的朋友分享。你还能将它们包装一番，寄给远方的亲朋好友，让他们也能感受你用心烘焙的这份温暖。

在这本书里，一共有近70款饼干的制作方法。它们大多数就像我前面说的一样十分简单。只要你阅读完第一部分的基础知识，然后翻开任意一页，找到一款你喜欢的饼干，就可以开始制作了。你会发现，这真的很简单。

当然，书里也有少数几款制作难度稍高的饼干（如马卡龙），适合喜欢挑战的人去尝试。

黄油、面粉、鸡蛋、糖这些配料虽然简单，却如同有着生命一般，总能带来奇迹般的变化。当看到它们最终变为自己期待中的饼干时，这份满足，只有亲身体验过的人才能感受到。每一次饼干出炉，每一次分享，每一次欢笑，都让我们的生活充满乐趣。

希望每一位翻开这本书的朋友都能体会到香气扑鼻的饼干所带来的满满的成就感。烘焙，确实是有魔力的！

同声传译（Simultaneous Interpretation）

，又称“同声翻译”、“同步口译”，是指翻译者同步而不间断地将所听到的源语言口译为目标语言的一种翻译方式，简称“同传”。该词也指代这种翻译职位和从事这种翻译工作的人员。

第二次世界大战结束后，设立在德国的纽伦堡国际军事法庭在审判法西斯战犯时，首次采用同声传译，这也是世界上第一次在大型国际活动中采用同声传译。

同声传译作为一种翻译方式，其最大特点在于效率高，原文与译文翻译的平均间隔时间是三至四秒，最多达到十多秒，因此可以保证讲话者作连贯发言，而不会影响或中断讲话者的思路，有利于听众对发言全文的通篇理解，因此，“同传”成为当今世界普遍流行的翻译方式，目前，世界上95%的国际会议采用的都是同声传译。同时，同声传译具有很强的学术性和专业性，通常用于正式的国际会议。因此对译员素质要求非常高。

同声传译是一种受时间严格限制难度极高的语际转换活动，它要求译员在听同声传译员的工作状态

辨源语言讲话的同时，借助已有的主题知识，在极短的时间内迅速完成对源语言信息的预测、理解、记忆和转换，同时要对目标语言进行监听、组织、修正和表达，说出目标语言的译文。

在各种国际会议上，同传译员需要以“闪电般的思维”和高超的语言技巧，成功克服多重任务间的交织和干扰，因此容易给大脑造成能量短缺或注意力分配困难。根据AIIC（国际会议口译员协会）的规定，同传译员只要翻译出演讲者内容的80%就已经算是合格了（90%~100%

%的“同传”几乎是不可能的）。很多人平时讲话速度非常快，演讲时又往往只顾及自己的演讲内容，甚至还会掺杂各地的口音乃至方言，同传译员只好调动自己的一切知识储备和经验来全力以赴。能有意放慢速度来照顾同传译员的演讲者毕竟不是太多，这就对从业者的素质提出了极高的要求。

在会议进行的时候，同声传译员会坐在隔音的狭小房间（俗称“箱子”）内译员的工作场所（箱子）

，使用专业的设备，将其从耳机中听到的内容同步口译为目标语言，并通过话筒输出。需要同声传译服务的与会者，可以通过接收装置，调整到自己需要的语言频道，从耳机中获得翻译的信息。

联合国官方正式使用的语言只有6种，分别为阿拉伯语、汉语、英语、法语、俄语和西班牙语。联合国大会会堂和各个会议厅都配有同声传译。每个语种都有一个工作室，6种语言共有6个“箱子”，每个“箱子”里通常坐着3位译员。

同声传译除了广泛应用于国际会议之外，也在外交外事、会晤谈判、商务活动更专业的“箱子”

、新闻传媒、培训授课、电视广播、国际仲裁等诸多领域被广泛使用。

与“同声传译”相类似还有一种叫做“交替传译”（或“交替口译”）的翻译方式也被广泛使用，这种翻译方式可以等待发言者讲话结束后单独进行口头翻译，因此比“同声传译”所需时间要长一些。

正版书籍，价格实惠，送货快，满意！

读书可以使自己的知识得到积累，君子学以聚之。总之，爱好读书是好事。让我们都来读书吧。其实读书有很多好处，就等有心人去慢慢发现。

最大的好处是可以让你有属于自己的本领靠自己生存。

让你的生活过得更充实，学习到不同的东西。高尔基先生说过：“书籍是人类进步的阶梯。”书还能带给你许多重要的好处。

多读书，可以让你觉得有许多的写作灵感。可以让你在写作文的方法上用的更好。在写作的时候，我们往往可以运用一些书中的好词好句和生活哲理。让别人觉得你更富有文采，美感。

多读书，可以让你全身都有礼节。俗话说：“第一印象最重要。”从你留给别人的第一印象中，就可以让别人看出你是什么样的人。所以多读书可以让人感觉你知书答礼，颇有风度。

多读书，可以让你多增加一些课外知识。培根先生说过：“知识就是力量。”不错，多读书，增长了课外知识，可以让你感到浑身充满了一股力量。这种力量可以激励着你不断地前进，不断地成长。从书中，你往往可以发现自己身上的不足之处，使你不断地改正错误，摆正自己前进的方向。所以，书也是我们的良师益友。

多读书，可以让你变聪明，变得有智慧去战胜对手。书让你变得更聪明，你就可以勇敢地面对困难。让你用自己的方法来解决这个问题。这样，你又向你自己的人生道路上迈出了一步。

多读书，也能使你的心情便得快乐。读书也是一种休闲，一种娱乐的方式。读书可以调节身体的血管流动，使你身心健康。所以在书的海洋里遨游也是一种无限快乐的事情。用读书来为自己放松心情也是一种十分明智的。

读书能陶冶人的情操，给人知识和智慧。所以，我们应该多读书，为我们以后的人生道

路打下好的、扎实的基础！读书养性，读书可以陶冶自己的性情，使自己温文尔雅，具有书卷气；读书破万卷，下笔如有神，多读书可以提高写作能力，写文章就才思敏捷；旧书不厌百回读，熟读深思子自知，读书可以提高理解能力，只要熟读深思，你就可以知道其中的道理了；感受世界的不同。

不需要有生存的压力，必竟都是有父母的负担。

虽然现在读书的压力很大，但请务必相信你是幸福的。

在我们国家还有很多孩子连最基本的教育都没办法享受的。

所以，你现在不需要总结，随着年龄的成长，你会明白的，还是有时间多学习一下。

古代的那些文人墨客，都有一个相同的爱好-

读书.书是人类进步的阶梯.读书是每个人都做过的事情,有许多人爱书如宝,手不释卷,因为一本好书可以影响一个人的一生.读一些有关写作方面的书籍,能使我们改正作文中的一些不足,从而提高了我们的习作水平.读书的好处还有一点,就是为我们以后的生活做准备.那么,读书有哪些好处呢?1读书可以丰富我们的知识量.多读一些好书,能让我们了解许多科学知识

读书的好处有很多.给你介绍以下几点: 1.可以使我们增长见识,不出门,便可知天下事.

2.可提高我们的阅读能力和写作水平. 3.可以使我们变的有修养.

4.可以使我们找到好工作. 5.可以使我们在竞争激烈的社会立于不败之地.

其实读书有很多好处,就等有心人去慢慢发现.

最大的好处是可以让你有属于自己的本领靠自己生存。

让你的生活过得更充实，学习到不同的东西。感受世界的不同。

不需要有生存的压力，必竟都是有父母的负担。

虽然现在读书的压力很大，但请务必相信你是幸福的。

在我们国家还有很多孩子连最基本的教育都没办法享受的。

所以，你现在不需要总结，随着年龄的成长，你会明白的，还是有时间多学习一下。

新年快乐！新学年成绩更上一层楼。

古代的那些文人墨客，都有一个相同的爱好-----读书.书是人类进步的阶梯.读书是每个人都做过的事情,有许多人爱书如宝,手不释卷,因为一本好书可以影响一个人的一生.那么,读书有哪些好处呢?1读书可以丰富我们的知识量.多读一些好书,能让我们了解许多科学知识.2读书可以让我们拥有"千里眼".俗话说的好"秀才不出门,便知天下事."."运筹帷幄,决胜千里."多读一些书,能通古今,通四方,很多事都可以未卜先知.3读书可以让我们励志.读一些有关历史的书籍,可以激起我们的爱国热情.4读书能提高我们的写作水平.读一些有关写作方面的书籍,能使我们改正作文中的一些不足,从而提高了我们的习作水平.读书的好处还有一点,就是为我们以后的生活做准备.那么,读哪些书比较好呢?读什么书是根据自己的年龄段和自己的文化水平来做选择的.幼儿应该读一些启蒙类的书.如<幼儿经典枕边故事>,<唐诗三百首>等.3~4年级的小学生应该读一些漫画类,知识类,文学类的书.如<儿童文学中华上下五千年>等。5~6年级的小学生应该读一些知识类,文学类,传记类的书。如《女生日记》，《调皮的日子》，《百科全书》等。

在书的海洋里，我们领略到了匹诺曹的诙谐有趣；走进了小兵张嘎的那个抗日年代，激起了无限的爱国热情；你听，这是什么声音，啊，原来是《巴黎圣母院》里的那个敲钟人在敲钟呢；啊，凤凰人，在我们的论坛里，我闻到了一股清新

读书的好处有很多.给你介绍以下几点: 1.可以使我们增长见识,不出门,便可知天下事.

2.可提高我们的阅读能力和写作水平. 3.可以使我们变的有修养.

4.可以使我们找到好工作. 5.可以使我们在竞争激烈的社会立于不败之地.

其实读书有很多好处,就等有心人去慢慢发现.

最大的好处是可以让你有属于自己的本领靠自己生存。

让你的生活过得更充实，学习到不同的东西。感受世界的不同。

不需要有生存的压力，必竟都是有父母的负担。

虽然现在读书的压力很大，但请务必相信你是幸福的。

在我们国家还有很多孩子连最基本的教育都没办法享受的。

非常好的一本书，京东配送也不错！读书是一种提升自我的艺术。“玉不琢不成器，人不学不知道。一本书有一个故事，一个故事叙述一段人生，一段人生折射一个世界。”“读万卷书，行万里路”说的正是这个道理。读诗使人高雅，读史使人明智。读每一本书都会有不同的收获。“悬梁刺股”、“萤窗映雪”，自古以来，勤奋读书，提升自我是每一个人的毕生追求。读书是一种最优雅的素质，能塑造人的精神，升华人的思想。读书是一种充实人生的艺术。没有书的人生就像空心的竹子一样，空洞无物。书本是人生最大的财富。犹太人让孩子们亲吻涂有蜂蜜的书本，是为了让他们记住：书本是甜的，要让甜蜜充满人生就要读书。读书是一本人生最难得的存折，一点一滴地积累，你会发现自己是世界上最富有的人。

读书是一种感悟人生的艺术。读杜甫的诗使人感悟人生的辛酸，读李白的诗使人领悟官场的腐败，读鲁迅的文章使人认清社会的黑暗，读巴金的文章使人感到未来的希望。每一本书都是一个朋友，教会我们如何去看待人生。读书是人生的一门最不缺少的功课，阅读书籍，感悟人生，助我们走好人生的每一步。

书是灯，读书照亮了前面的路；书是桥，读书接通了彼此的岸；书是帆，读书推动了人生的船。读书是一门人生的艺术，因为读书，人生才更精彩！

读书，是好事；读大量的书，更值得称赞。

读书是一种享受生活的艺术。五柳先生“好读书，不求甚解，每有会意，便欣然忘食”。当你枯燥烦闷，读书能使你心情愉悦；当你迷茫惆怅时，读书能平静你的心，让你看清前路；当你心情愉快时，读书能让你发现身边更多美好的事物，让你更加享受生活。读书是一种最美丽的享受。“书中自有黄金屋，书中自有颜如玉。”

一位叫亚克敦的英国人，他的书斋里杂乱的堆满了各科各类的图书，而且每本书上都有着手迹。读到这里是不是有一种敬佩之意油然而升。因为“有了书，就象鸟儿有了翅膀”吗！

然而，我们很容易忽略的是：有好书并不一定能读好书。正如这位亚克敦，虽然他零零碎碎地记住了不少知识，可当人家问他时，他总是七拉八扯说不清楚。这里的原因只有一个，那就是他不善长于读书，而只会“依葫芦画瓢”。

朱熹说过：“读书之法，在循序渐进，熟读而精思。”

所谓“循序渐进”，就是学习、工作等按照一定的步骤逐渐深入或提高。也就是说我们并不要求书有几千甚至几万，根本的目的在于对自己的书要层层深入，点点掌握，关键还在于把握自己的读书速度。至于“熟读”，顾名思义，就是要把自己看过的书在看，在看，看的滚瓜烂熟，能活学活用。而“精思”则是“循序渐进”，“熟读”的必然结果，也必然是读书的要决。有了细致、精练的思索才能更高一层的理解书所要讲的道理！说了那么多，想说下京东商城给我的印象，价格还是可以的，而且都是正版的书，确实是我们这样爱书的人的天堂啊，呵呵！

内容还没认真看翻了下很温暖的文字 喜欢，会一直在京东购书

\\N\\N这天女友打电话问我借本书说她写作需要参考我说我家没有但我可以帮你找我一边接电话一边就上网搜索很快找到立马告诉她网上京东有她说我不会在网上买书啊我嘲笑她一番然后表示帮她买很快就写好订单写好她的地址发出去了果然第二天书就送到她那儿了她很高兴我很得意过了些日子我自己又上网购书但下订单后左等右等不来以前从来不超过一星期的我正奇怪呢刘静打电话来笑嘻嘻地说哎也不知道是谁心眼儿那么好又帮我订了好几本书全是我想要的太好了我一听连忙问她是哪几本她一一说出书名晕那是我买的书啊原来我下订单的时候忘了把地址改过来送到她那儿去了这下可把她乐死了把我先前对她的嘲笑全还给我了不过京东送货确实很快我和女友都很满意好了废话不说还可以和印象里的有一点点区别可能是我记错了书比我想的要厚很多就是字有点小不过挺实惠的很满意书非常好正版的非常值快递也给力必须给好评就是感觉包装有点简陋啊哈哈~~~不过书很好看了下内容也都很不错快递也很给力东西很好

\\N\\N物流速度也很快和照片描述的也一样给个满分吧

\\N\\N普通高等教育十一五国家级规划教材同声传译高等学校日语教材实用中日口译即席翻译第5版这本书不错,27.00这个相对于市场价34.00也不贵很划算\\N

在语言实践中口译有特殊的意义特殊的性格和难度尤其同声传译除要有丰富坚实的外语和母语基础知识外还要求有快速灵敏的反应能力要求有熟练的双语思维能力这是一种难度比较高的技能只有通过有效的科学的训练才能获得据我所知国内开设日语专业的各级各类学校训练班常有偏重传授知识相对忽略技能训练的倾向其原因主要不是由于不了解掌握技能的重要性而是由于技能训练的条件不够充足技能的训练首先要要求训练者教师有高水平的外语实践能力并掌握科学的训练方法并且还要求有必要的辅助设备并尽可能创造有利的外语环境如果这些条件都不十分理想再没有可以遵循的较好的教材工作就更困难了\\N书名:

普通高等教育十一五国家级规划教材同声传译高等学校日语教材实用中日口译即席翻译第5版原价: 34.00元作者: 周殿清 著出版社: 大连理工大学出版社出版日期:

2009-08-01ISBN: 9787561104675页码: 580版次: 5装帧: 平装开本: 32开商品标识:

10216434&NBSP;&NBSP;编辑推荐&NBSP;其他&NBSP;&NBSP;内容提要&NBSP;

在语言实践中口译有特殊的意义特殊的性格和难度尤其同声传译除要有丰富坚实的外语和母语基础知识外还要求有快速灵敏的反应能力要求有熟练的双语思维能力这是一种难度比较高的技能只有通过有效的科学的训练才能获得据我所知国内开设日语专业的各级各类学校训练班常有偏重传授知识相对忽略技能训练的倾向其原因主要不是由于不了解掌握技能的重要性而是由于技能训练的条件不够充足技能的训练首先要要求训练者教师有高水平的外语实践能力并掌握科学的训练方法并且还要求有必要的辅助设备并尽可能创造有利的外语环境如果这些条件都不十分理想再没有可以遵循的较好的教材工作就更困难了&NBSP;目

录&NBSP;第1课第2课第3课第4课第5课第6课第7课第8课第9课第10课第11课第12课第13课第14课第15课第16课第17课第18课第19课第20课第21课第22课附录一

参考答案附录二 常见世界人名附录三 主要国名地区首都附录四

主要通讯社报纸杂志附录五

日本料理店&NBSP;作者介绍&NBSP;其他文摘&NBSP;其他&NBSP;媒体推荐其他&NBSP;\\N读后感推荐\\N\\N\\N\\N闲暇之余有人乐于下棋玩麻将有人喜欢打牌酗酒游山逛水余独爱书幼时即受恩师的书中自有黄金屋书中自有颜如玉书中自有盘中粟的教诲和熏陶以至于多年来一直对书情有独钟书桌上有之床头上亦有之它简直成了我形影不离的伴侣\\N\\N开卷必有益书籍是人类进步的阶梯书籍是人类智慧的结晶书籍是传播知识的载体书海浩瀚无边里面蕴藏着丰富的知识知识是开启理想之门的钥匙知识是无价的宝贵财富知识只有靠读书才能获得

\\N\\N读书的感觉真好读书是一种享受无论躺在床上随意浏览还是在办公室伏案书海畅游无论是在公共汽车上翻阅消遣还是在茶余饭后静坐捧读托腮沉思都会使你进入一种兴趣盎然不克言状的绝妙境界当心情愉快的时候读书它会带给你更加舒畅的惬意当心情消极悲观的时候读书它会唤起你对未来人生的热爱和美好生活的向往当你孤独寂寞时读书它就像佳人乍到给你送来了清新的问候和舒适的抚慰使你心胸顿时豁然开朗感到世界是那么美好人间是那么可爱

\\N\\N读书的感觉真好读书可开阔视野明了天下之大事读书可陶冶情操使人心胸更加开阔读书可醒脑益智提高人的综合能力读书可豪情满怀使人精神更加振奋读书可泣人泪下它能净化人的心灵每读到一本好书就像他乡遇故知久旱遇甘霖一样另人心旷神怡从中获得宝贵的启示并能懂得人生的真谛及生活的意义

\\N\\N读书的感觉真好朋友多读书吧与我同乐\\N\\N

书评

[实用中日口译：即席翻译（第5版）/普通高等教育“十一五”国家级规划教材·同声传译·高等学校日语教材](#) [下载链接1](#)